

## LIBROS

### Reseña bibliográfica

En el marco de las reuniones anuales del Consejo de redacción de *Cuadernos Monásticos* en más de una ocasión se planteó la necesidad de reunir, en un formato no impreso, las muchas “fuentes” que nuestra revista había publicado a lo largo de los años.

El término “fuentes” tiene un significado ambivalente. Por una parte, así se denomina una sección de *Cuadernos Monásticos*. Y, por otro lado, alude al contenido de dicha sección: los textos del primer monacato, sobre todo de los siglos IV-VI/VII, pero también del período medieval; y algunos otros escritos que también se han incluido como “fuentes”<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Para una visión panorámica de lo publicado en los primeros 50 años de nuestra revista, cf. *Cuadernos Monásticos* n. 188 (2014), pp. 57-76.

Inicialmente, pensamos entonces en realizar uno o más *Compact Disk* (CD) que reunieran el mayor número posible de dichas “fuentes”. La velocidad de los cambios digitales y la cuasi desaparición del CD (e incluso del lector de CDs) junto con la aparición de nuevos formatos y medios de difusión hicieron que esta propuesta se volviera obsoleta y nos obligó a replantear el proyecto inicial para buscar otro cauce.

Surgió así la iniciativa de realizar libros en formato digital o electrónico, que nos permitiera divulgar la riqueza contenida en las “Fuentes” de nuestra revista, pero evitando al mismo tiempo las muchas dificultades que implican en nuestros días la producción de libros impresos.

Un libro electrónico, libro digital o ciberlibro, conocido en inglés como *e-book* o *eBook*, es la publicación electrónica o digital de un texto. Este *ebook* puede tener diferentes formatos de publicación (*.pdf*, *.epub*, *.mobi*, etc.). Por otro lado, nos permite llegar a todo el mundo sin costo adicional.

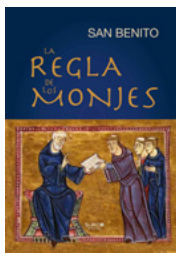
Luego de algunos ensayos para comprobar la posibilidad de iniciar este camino, y de asegurarnos su viabilidad, se decidió crear un sello editorial: *SURCO Digital*, bajo el cual comenzamos a publicar los primeros libros digitales.

Y aprovecho la ocasión para aclarar que SURCO es la sigla de: *Conferencias de Comunidades Monásticas del Cono Sur*, que reúne a los Monasterios benedictinos y trapenses, de monjas y monjes de: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay ([www.surco.org](http://www.surco.org)).

El principal objetivo que nos hemos propuesto con *SURCO Digital* es poner a disposición de cualquier persona interesada *los tesoros* de nuestros Padres en la fe. Pero con dos condiciones: 1)

que la divulgación se realice con todos los recaudos adecuados para salvaguardar la integridad de los textos originales; 2) no ceder a la tentación de buscar una exitosa comercialización, pues no se trata de obras de lectura rápida y fácil.

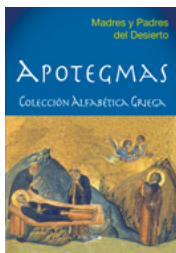
## Publicaciones hasta la fecha:



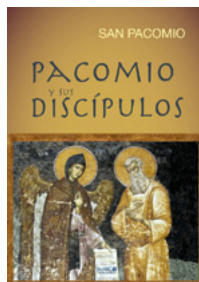
Año 2021. Esta versión ofrece el mismo texto castellano que fue publicado por *Ediciones Cuadernos Monásticos* (ECUAM) en el año 2009; y lo mismo debe decirse de la introducción. La única novedad es la inserción de las citas y referencias bíblicas dentro del texto mismo de la RB, a más de algunas pocas notas complementarias. En la presentación formulábamos un deseo: ojalá se leyera la *Regla* de nuestro Padre san Benito con la Biblia en la mano.



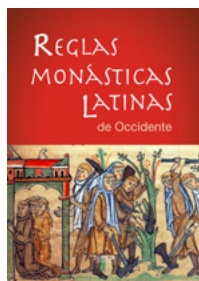
Año 2021. Reflexiones sobre el Evangelio de los domingos de los tres ciclos litúrgicos. Luego del texto del evangélico se ofrece un breve comentario patrístico, y a continuación una meditación del P. Pedro Eugenio Alurralde (+), osb.



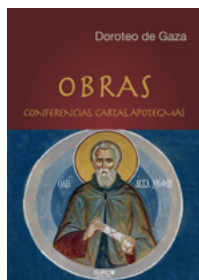
Año 2021. Traducción de Mons. Martín de Elizalde, osb. La introducción es del pastor anglicano Derwas Chitty (+ 1971). Las notas biográficas de cada *amma* o *abba* están tomadas de las obras de D. Lucien Regnault (+ 2003), osb, y del P. J.-C. Guy (+ 1986), sj.



Año 2021. “Esta recopilación, luego de una breve introducción, reúne dos obras atribuidas a san Pacomio: las *Reglas* y una *Catequesis*; a continuación, el relato de una de las *Vidas*, la así llamada *Primera Vida Griega*; a la que se añade un *Complemento* (los *Paralipómena*) de la misma; para concluir con dos textos pertenecientes al ámbito de los discípulos del fundador: el *Testamento* de Orsisiso, segundo sucesor de Pacomio; y la *Carta* del obispo Ammón, que nos ha transmitido las noticias que recogió sobre la vida de san Teodoro, durante el tiempo en que vivió en uno de los monasterios de la Congregación pacomiana”. Colaboraron en esta antología Mons. Martín de Elizalde, osb, la Hna. Estefanía Tamburini, el P. Enrique Contreras, osb, y el Hno. Daniel Menapace, osb.



Año 2021. “Bajo este título amplio se han reunido varias de las Reglas de los siglos V-VII, todas ellas pertenecientes al ámbito occidental de lengua latina. Fueron publicadas con anterioridad en la revista *Cuadernos Monásticos*”. El volumen reúne las “Reglas” de san Agustín: la *Regla para los siervos de Dios*, el *Ordo monasterii* y la *Epístola 211*; las “Reglas lerinenses”: *Regla de los Cuatro Padres*, *Segunda Regla de los Padres*, *Regla de Macario*, *Regla Oriental*, *Tercera Regla de los Padres*, *Recensión π de la Regla de los Cuatro Padres*; la *Regla* de san Cesáreo de Arlés *para las vírgenes*; y las *Reglas* de san Columbano. En esta publicación colaboraron la Hna. María Eugenia Suárez, osb; el abad Fernando Rivas, osb, el Hno. Bernardo Álvarez, osb, y el P. Enrique Contreras, osb.

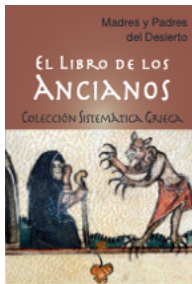


Año 2022. Esta publicación de las *Obras* de san Doroteo de Gaza incluye una introducción, destinada a facilitar un mejor conocimiento del Autor y sus Obras, y la versión castellana de toda su producción literaria: conferencias, cartas y apotegmas. El abad Fernando Rivas, osb, preparó este volumen.



Año 2022. “La *Regla* de san Basilio fue traducida a nuestra lengua por las Hnas. Bernarda Bianchi di Cárcano (+ 1993), osb, y María Eugenia Suárez, osb, con la colaboración del P. Pedro Max Alexander (+ 2016), osb. La primera edición se publicó en *Cuadernos Monásticos*; y más tarde se imprimió en un volumen de *Ediciones Cuadernos Monásticos (ECUAM)*”, en el año 1993.

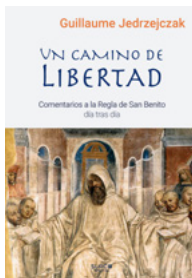
Esta nueva edición sigue sustancialmente dicha traducción. Pero con muchos nuevos aportes y algunas modificaciones importantes.



Año 2022. La más antigua colección de Apotegmas es la denominada *Alfabético – anónima*, porque las sentencias están ordenadas según el orden del alfabeto griego; siguiendo a continuación un buen número de apotegmas anónimos.

La *Colección sistemática*, tal como lo indica su título, presenta las sentencias ordenadas en capítulos temáticos, y su datación pareciera ser más tardía.

Luego de una breve introducción, se ofrece en este volumen la traducción de la *Colección Sistemática Griega*. Cada capítulo está precedido por una presentación de los argumentos notables que en él se tratan. Además, se han incluido varias notas y un apéndice con datos sobre las vidas de las *ammās* y los *abbas* mencionados en los apotegmas.



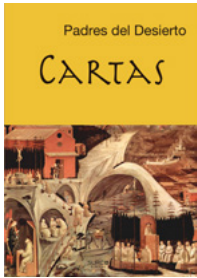
Año 2022. “Este libro no es propiamente hablando un nuevo comentario a nuestra *Regla*. Nos ofrece, en cambio, la posibilidad de seguir día a día las enseñanzas de san Benito, las normas que él dio a su comunidad, las indicaciones que ofrecía a sus monjes para vivir en plenitud el seguimiento de Cristo. En una forma sencilla, sucinta y clara se nos proponen principalmente actitudes concretas, vitales, que debería asumir quien anhela participar en el banquete del Reino de los cielos”.

“La iniciativa de traducir esta obra nació en el seno de un grupo de laicas y laicos, que se reunían en la Abadía Trapense Madre de Dios ‘El Encuentro’ (Ciudad Hidalgo, México). A ellas y ellos debemos, en primer término, la posibilidad de tener a nuestro alcance esta obra. Luego, en un segundo momento, varias de las Hermanas de dicha Abadía y la Hna. María Graciela Sufé, osb, de la Abadía Gaudium Mariae (Córdoba, Argentina), se sumaron para revisar, corregir y poner a punto el texto final”. Hay que mencionar asimismo la disponibilidad de la Editorial Anne Sigier / Éditions Médiaspaul, que concedió el permiso para la publicación del libro en formato epub.

## Las próximas publicaciones

Con la ayuda del Señor, esperamos presentar cuatro nuevos libros digitales durante el año 2023.

Recientemente hemos editado y subido a las redes:



Año 2023. *Las Cartas de los Padres del desierto*. Que incluirá las epístolas de san Antonio abad, de *abba* Ammonas, de san Macario, de *abba* Arsenio y de Serapión de Thmuis. (Muy pronto estará disponible en las plataformas digitales)

En un segundo momento, publicaremos la *Vida de san Antonio* escrita por san Atanasio de Alejandría. Con la novedad de presentar también la traducción de las versiones latinas antiguas que conocemos y de una versión copta.

Luego ofreceremos las *Vidas de los santos monjes Pablo, Malco e Hilarión*, escritas por san Jerónimo.

Finalmente, cerraremos el año entrante con las *Instituciones* de Juan Casiano.

*Enrique Contreras, osb*